Stereotypy světadílů v českém znakovém jazyce

# Úvod

Způsob, jakým lidé vnímají jednotlivé světadíly a jejich obyvatele, bývá často formován různými kulturními a historickými vlivy, na jejichž základě se utváří možné stereotypy vztahující se k daným oblastem (Jirák, 2005). Tyto postoje a vztahy se neodráží pouze v názorech, nýbrž i v jazyce. V této seminární práci se věnujeme jazykovému obrazu všech sedmi světadílů (tj. Evropa, Asie, Afrika, Severní a Jižní Amerika, Austrálie a Antarktida) v českém znakovém jazyce. Severní a Jižní Ameriku jsme pro účely této práce pojaly jako kontinent, jelikož světové strany pro nás nejsou v tomto případě relevantní.

Naším cílem bylo analyzovat jednotlivé znaky světadílů, zjistit jejich motivaci a zda v sobě nesou nějaké stereotypní představy dané kulturou komunity českých Neslyšících. Pokoušíme se najít všechny varianty znaků používaných pro označení světadílů a zároveň porovnat motivace a stereotypy označení v českém znakovém jazyce a v jazyce českém.

# Evropa

Význam slova *Evropa* pochází z akkadského *ereb* nebo *irib*, což v překladu znamenalo *„země, kde zapadá slunce, západní země“*.(Lutterer, Kropáček, Huňáček, 1976, s. 85) Z tohoto výkladu lze vyvodit, že slovo *Evropa* vzniklo na základě geografické polohy.

V českém znakovém jazyce nalezneme hned tři varianty znaku označující Evropu.

Na obr. 1 vidíme notaci znaku, který je totožný se znakem *oblast (možná jiná orientace dlaně)* (*SpreadTheSign, 2018*). Zároveň znak obsahuje povinný mluvní komponent [evropa], který nalezneme rovněž u zbylých dvou variant znaku. (*Dictio*,2007–2025)

Na obr. 2 vidíme notaci znaku převzatého z ASL. Jedná se o znak inicializovaný, jelikož tvar ruky odpovídá znaku pro písmeno *E* v prstové abecedě ASL. (*Dictio*,2007–2025), (*HandSpeak*, 1995–2025), (Quer a kol., 2017, s. 97–101)

Na obr. 3 vidíme notaci znaku vzniklého spojením dvou znaků – *BÍLÁ* + *OBLAST*. (Myslivečková, Hudáková, Vysuček, 2001, s. 68). Tato varianta znaku je pro nás nejzajímavější, neboť obsahuje motivaci znaku na základě stereotypu o dané oblasti – paralela s označováním Evropy v českém jazyce, jakožto „bílý kontinent“ (ibid.) Oproti tomu dvě předchozí varianty vychází z toho, co slovo označuje, nebo skrze psanou podobu slova v anglickém jazyce.



Obr. : Evropa – varianta 1 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Evropa – varianta 2 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Evropa – varianta 3 (Dictio, 2007–2025)

# Asie

V českém jazyce můžeme dohledat dle etymologických slovníků původ slova Asie, který pochází již z Akkadské říše a vychází z akkadského slova *asu*, což v překladu znamená „východ”. Původně tento název označoval jen oblast dnešní Malé Asie, což je v dnešní době poloostrov, který zabírá většinovou část Turecka. Postupně se ale tento název rozšířil a nyní již označuje celý světadíl.  (Lutterer 1976, s. 31, 32)

Z toho tedy vychází, že slovo je motivováno na základě geografické polohy.

V českém znakovém jazyce se používají tři různé varianty znaků pro označení Asie. Všechny mají povinný mluvní komponent [asie], který pomáhá upřesnit jejich význam. (*Dictio*, 2007–2025)

Již na obr. 4 v notaci znaku můžeme vidět jasnou stereotypizaci tohoto názvu, která poukazuje na šikmé oči. (*Dictio*, 2007–2025) V dnešní době bychom tento znak mohli označit za stereotypní nebo až rasistický, ve znakových jazycích se stereotyp šikmých očí často pojí k dotěrným vietnamským obchodníkům, možná proto také vznikají různé jiné varianty. (Břinková 2017, s. 217)

Přesto je znak, který můžeme vidět na obr. 5 podobně stereotypní. Jedná se o složený znak, který znovu poukazuje na zešikmený tvar očí a druhá část znaku označuje význam “oblast“. (*Dictio*, 2007–2025)

Obr. 6 zobrazuje třetí možnou variantu tohoto znaku, který má oproti předchozím variantám o něco méně průhlednou motivovanost. Odkazuje na znak Indie, tedy zobrazuje tečku na čele, typickou pro indickou kulturu a zároveň i tvar státu. (*SpreadTheSign*, 2018)

Dalo by se tedy říct, že motivace znaků je od motivace českého slova odlišná a je založená hlavně na vizuální percepci a stereotypizaci světadílu.



Obr. : Asie – varianta 1 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Asie – varianta 2 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Asie – varianta 3 (SpreadTheSign, 2018)

# Afrika

Pojmenování pro světadíl Afriky vzniklo dle Lutterera a kol. (1976, s. 19) z názvu berberského kmene *Afrigi* nebo *Afridi*, který se nacházel v oblasti dnešního Tuniska. Toto označení znamená: *„(člověk) z druhé strany“*, což odkazovalo buď ke kolonistům, nebo venkovanům v protikladu k obyvatelům měst. Jméno světadílu vznikl tedy pravděpodobně na základě historické a geografické motivaci.

Ačkoli na základě geografické motivace vznikly též pravděpodobně i dva znaky pro *Afriku* (Obr. 9 a 10), nejfrekventovanější znak odkazuje na tmavou pleť místních obyvatel – tvoří ho opakovaně prováděný znak pro barvu *ČERNÁ*, povinný mluvní komponent [afrika] (Obr. 7). (*Dictio*,2007–2025), (Myslivečková, Hudáková, Vysuček, 2001, s. 67)

Na obr. 8 se setkáváme s variantou znaku, jejíž motivace není známá (*Dictio*,2007–2025). Na obr. 9 vidíme znak převzatý z ASL, který představuje politicky korektnější variantu odkazující ke tvaru kontinentu. (Kuchařová, 2006, s. 22) Poslední varianta znaku (Obr. 10) nejspíše naznačuje polohu kontinentu. (Myslivečková, Hudáková, Vysuček, 2001, s. 67)



Obr. : Afrika – varianta 1 (Dictio, 2007–2025)

 

Obr. : Afrika – varianta 2 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Afrika – varianta 3 (Kuchařová, 2006, s. 22)



Obr. : Afrika – varianta 4 (Myslivečková, Hudáková, Vysuček, 2001, s. 67)

# Severní a Jižní Amerika

Název *Amerika* kontinentu udělil německý kosmograf M. Waldseemüller, jenž ho pojmenoval podle italského mořeplavce Amerigo Vespucciho, který Ameriku poznával. Příponu *-ica* přidal podle vzoru *Africa*. (Lutterer, Kropáček, Huňáček, 1976, s. 24) Motivace slova je tedy dána na základě historicky slavné osobnosti.

Bylo by dobré zmínit, že pro české Neslyšící nese Amerika, konkrétně USA, historickou a kulturní důležitost. V USA byla v roce 1864 založena první vysoká škola pro Neslyšící. Dnes tato instituce nese název Gallaudetova univerzita a je označována jako Mekka Neslyšících. (Břinková, 2017, s. 211)

Ačkoli pro *Ameriku* v ČZJ existují pouze dvě varianty znaků, obě s povinným mluvním komponentem [amerika] a u druhé ještě možný mluvní komponent [usa], v jejich etymologii se neslyšící velmi rozcházejí. U první varianty (Obr. 11) Kuchařová (2006, s. 32) uvádí hned 4 příklady lidové motivace znaku: propletené prsty odkazují k pruhům na státní vlajce USA; znázornění plaňkového plotu z horizontálních latěk; vizuální podoba tradičního srubu; spojení států v jednotné federaci. Za motivaci bychom tedy mohli považovat důležité rysy USA či typické architektonické prvky USA.

U varianty druhé (Obr. 12) představuje Břinková (2017, s. 226) tři možné motivace na základě odpovědí českých neslyšících: motivace spojena se znakem *OREL*, který je národním symbolem USA; možná spojitost se znakem s významem „vykašlat se na ně“; možná motivace inicializací písmene *U*. Za povšimnutí stojí fakt, že veškeré motivace pro znaky označující *Ameriku* mají spojitosti s USA, nikoli s jakýmkoliv jiným státem v Severní či Jižní Americe.



Obr. : Amerika – varianta 1 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Amerika – varianta 2 (Dictio, 2007–2025)

# Austrálie

Austrálie je další slovo, které je motivované geografickou polohou. Pochází z lat. adj. *australis* *„jižní.”* Zároveň také vychází z historie mořeplavectví a objevování světa, protože název se začal objevovat hlavně v evropských představách o *„neznámé jižní zemi”* tedy *Terra Australis incognita,* později zkracované pouze na *Australia.* (Lutterer, Kropáček, Huňáček, 1976, s. 35)

V českém znakovém jazyce jsou dle slovníků k dohledání dvě varianty znaků označující Austrálii. Obě varianty mají povinný mluvní komponent [austrálie] (*SpreadTheSign*, 2018)

Ani jeden z těchto znaků nám nebyl ikonicky průhledný a nepodařilo se nám jejich významy vyhledat ani online, proto jsme zvolili konzultaci s Mgr. Milanem Fritzem, který jako Neslyšící zná motivace znaků.

Notace na obr. 13 zobrazuje znak, který je vizuálně motivovaný na základě původních obyvatel Austrálie, kteří v nose nosí kroužky. (Fritz, 2025) Jedná se o domorodý kmen Austrálců, jindy nazývaných Aboriginové, kteří mají hned několik charakteristických vzhledových vlastností. (Culek, 2013)

Druhá varianta znaku je motivovaná dle, pro Austrálii typické zvíře – klokana. (Fritz, 2025) Znak pro klokana i pro Austrálii obsahuje stejné místo artikulace, stejný pohyb a liší se pouze tvarem ruky a také povinným mluvním komponentem. (*Dictio*,2007–2025)


Obr. : Austrálie – varianta 1 (Dictio, 2007–2025)



Obr. : Austrálie – varianta 2 (Dictio, 2007–2025)

Antarktida

 Název pro označení světadílu Antarktida je vytvořen z řec. *anti* „proti, na protilehlé straně”a *Arktis* „(naproti) Arktidě/ Severu.” (Lutterer, Kropáček, Huňáček, 1976, s. 27) Jedná se tedy o složeninu, která má původ v motivaci dle geografické polohy.

Antarktida je jediný světadíl, pro který jsme dohledaly pouze jednu variantu znaku. Je pravděpodobné, že to souvisí s nepříliš častou frekventovaností tohoto pojmu.

Na obrázku (Obr. 15) můžeme vidět podobu tohoto znaku. Jedná se o složeninu. První část znaku je totožná se znakem „mráz.” Znak *mráz* má nepovinný mluvní komponent, někdy se vyskytuje s orálním komponentem, tedy našpulenými rty a lehce nafouklými tvářemi - stejně tomu je i ve složenině znaku *Antarktida.* (*Dictio*,2007–2025) Jedná se tedy pravděpodobně o jediný znak pro kontinent, který nemá povinný mluvní komponent a povinně ho nahrazuje orální.

Druhá část tohoto složeného znaku zobrazuje umístění světadílu.  Jedna ruka označuje glób a druhá polohu ze spodu na jeho jižní části. V druhé části znaku se již nevyskytuje ani orální ani mluvní komponent a výraz zůstává neutrální.  (*SpreadTheSign*, 2018)


Obr. : Antarktida – varianta 1 (SpreadTheSign, 2018)

# Závěr

Tato práce se zabývala analyzováním jednotlivých znaků v ČZJ pro pojmenování světadílů a případnými stereotypy v nich obsaženými. Na základě zkoumání jednotlivých znaků bylo možné spatřit nejen to, kterak byly znaky utvořeny, ale také výraznou odlišnost ve způsobu pojmenovávání v porovnání s českým jazykem.

Motivovanost znaků v ČZJ se pro různé světadíly liší, obecně bychom ale mohli říct, že jsou znaky utvářeny na základě charakteristických rysů pro danou oblast (např. vzhled obyvatel).Znaky jsou tak nejčastěji odvozené podle vizuální percepce, což zřejmě souvisí s modalitou jazyka (vizuálně-motorická). (Macurová, Zbořilová, 2023, s. 9)

Oproti tomu jsou slova označující světadíly v českém jazyce většinou utvořena dle geografické polohy (např. světových stran).

Zároveň se nám podařilo najít mnoho stereotypů ve znacích obsažených. Jako nejvíce stereotypní jsme vyhodnotily označení pro Evropu, Asii a Afriku, jelikož jejich motivace, například barva kůže, mohou být v dnešní západní společnosti vnímány jako rasistické.

Na závěr však musíme podotknout, že se znakové jazyky, stejně jako jazyky mluvené, neustále vyvíjí a již teď můžeme sledovat nové varianty znaků, které se snaží upouštět od těchto politicky nekorektních motivací (např. znak *AFRIKA* přejatý z ASL). (Kuchařová, 2006, s. 21–22)

# Reference

1. BŘINKOVÁ, Lucie. Zkoumání etnických stereotypů v českém znakovém jazyce. In: *Horizonty kognitivně-kulturní lingvistiky: Schémata a stereotypy v mluvených a znakových jazycích*. Praha: Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, 2017, s. 209–247. ISBN 978-80-7308-727-2. Dostupné také z:<https://dl1.cuni.cz/pluginfile.php/1109421/mod_resource/content/1/Horizonty_B%C5%99inkov%C3%A1_s.%20209-247.pdf>.
2. CULEK, Martin. Austrálie. In: is.muni.cz [online]. Brno: Masarykova Univerzita, 2013. [cit. 2025-05-07]. Dostupné z: <https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/pedf/js13/australie/web/pages/14-puvodni_obyvatelstvo.html>
3. *Dictio*. Online. 2007–2025. Dostupné z:<https://www.dictio.info/>. [cit. 2025-04-21].
4. FRITZ, Milan, vyučující ÚBN a ÚJKN FF UK [ústní sdělení]. Praha, 6. 5. 2025.
5. *HandSpeak*. Online. 1995–2025. Dostupné z:<https://www.handspeak.com/>. [cit. 2025-04-21].
6. JIRÁK, Jan. O stereotypech v médiích aneb Svět, který vidí média. Metodický portál: Články [online]. 13. 09. 2005, [cit. 2025-05-08]. Dostupný z <https://clanky.rvp.cz/clanek/o/z/284/O-STEREOTYPECH-V-MEDIICH-ANEB-SVET-KTERY-VIDI-MEDIA.html>  ISSN 1802-4785.
7. KUCHAŘOVÁ, Lucie. *Znaky států Evropy v českém znakovém jazyce*. Bakalářská práce. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, 2006. Dostupné také z:<https://dspace.cuni.cz/bitstream/handle/20.500.11956/4406/BPTX_2005_2_11210_ASZK00306_128073_0_26882.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
8. LUTTERER, Ivan; KROPÁČEK, Luboš a HUŇÁČEK, Václav. *Původ zeměpisných jmen*. Praha: Mladá fronta, 1976. ISBN 23-026-76. Dostupné také z: [https://ndk.cz/view/uuid:e8614be0-5573-11e7-bfb1-005056827e52?page=uuid:df36c5c0-66d7-11e7-89ee-5ef3fc9ae867](https://ndk.cz/view/uuid%3Ae8614be0-5573-11e7-bfb1-005056827e52?page=uuid:df36c5c0-66d7-11e7-89ee-5ef3fc9ae867).
9. MACUROVÁ, Alena a ZBOŘILOVÁ, Radka. *Jazyky v komunikaci neslyšících: český znakový jazyk a čeština*. Vydání druhé. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2023. ISBN 978-80-246-5615-1.
10. MYSLIVEČKOVÁ, R., HUDÁKOVÁ, A. a P. VYSUČEK. Barvy v českém znakovém jazyce. Obraz světa v jazyce. Praha, 2001, s. 63-77. Dostupné také z:<https://dl1.cuni.cz/pluginfile.php/1031749/mod_resource/content/1/R.%20Myslive%C4%8Dov%C3%A1%20a%20kol._Barvy_v_%C4%8CZJ.pdf>.
11. QUER, Josep, Carlo CECCHETTO, Caterina DONATI, Carlo GERACI, Meltem KELEPIR, Roland PFAU a Markus STEINBACH. SignGram Blueprint: a guide to sign language grammar. Boston: Walter de Gruyter, 2017, s. 97–101. ISBN 978-1-5015-1570-5.
12. *Spread The Sign*. Online. 2018. Dostupné z: https://www.spreadthesign.com/cs.cz/search/. [cit. 2025-04-21].